

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty, synu człowieczy, wyznacz sobie dwie drogi dla nadejścia miecza króla Babilonu. Obie mają wyjść z jednej ziemi. I zrób drogowskaz. Zrób go na początku drogi do miasta.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ty, synu człowieczy, wyrysuj sobie dwie drogi, którymi może przybyć miecz króla Babilonu. Obie mają wychodzić z tej samej ziemi. Przygotuj też drogowskaz. Ustaw go na początku drogi do miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan BÓG: Ponieważ przypominacie mi swoją nieprawość, odsłaniając wasze przestępstwo tak, że wasze grzechy są jawne we wszystkich waszych czynach — ponieważ przypominacie mi o tym, zostaniecie pojmani tą ręką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż tak mówi panujący Pan: Dlatego, że na pamięć przywodzicie nieprawość swoją, a odkrywa się przestępstwo wasze, tak, że jawne są grzechy wasze we wszystkich sprawach waszych, przeto, mówię, że na pamięć przychodzicie, tą ręką pojmani będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przełoż to mówi JAHWE Bóg: Dlatego żeście wspomnieli na nieprawość waszą i odkryliście przestępstwa wasze, i pokazały się grzechy wasze we wszech myślach waszych, dlatego, mówię, żeście wspomnieli, ręką pojmani będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan Bóg: Ponieważ przypomniałście sobie swoje nieprawości, a wasze przewinienia stały się jawne i grzechy w całym waszym postępowaniu widoczne, dlatego z własnej winy zostaniecie pojmani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ty, synu człowieczy, wyznacz sobie dwie drogi, którymi ma przyjść miecz króla babilońskiego! Z jednej ziemi mają wyjść obie. I postaw drogowskaz na rozstaju dróg do jednego i drugiego miasta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty, synu człowieczy, wyznacz sobie dwie drogi na przejście miecza króla Babilonu. Obydwie wyjdą z jednego kraju. Postaw znak, postaw na początku drogi prowadzącej ku miastu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, wyznacz dwie drogi, którymi przyjdzie miecz króla Babilonu. Niech obydwie prowadzą z jednego kraju. Na początku każdej drogi postawisz znak wskazujący kierunek ku miastu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Ty, synu człowieczy, wyznacz sobie dwie drogi na przyjście miecza króla Babilonu. Obydwie wyjdą z jednego kraju, a na początku każdej drogi ku miastu postaw drogowskaz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти, людський сину, постав собі дві дороги, щоб ввійшов меч царя Вавилону. З однієї країни оба вийдуть, і рука на початку дороги міста.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ty, synu człowieka, nkreśl sobie na tafli dwie drogi, po których może nadciągnąć miecz króla Babelu; obie mają wyjść z jednej ziemi. I wyryjesz drogowskaz – wyryjesz go na początku drogi do każdego miasta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: 'Ponieważ przywolicie na pamięć swoje przewinienie, jako że zostają odsłonięte wasze występki, aby były widziane wasze grzechy według wszystkich waszych postępów, i ponieważ się o was wspomina, zostaniecie pochwyceni ręką’.